

## § 455.3

## 16 CFR Ch. I (1-1-09 Edition)

### § 455.3 Window form.

(a) *Form given to buyer.* Give the buyer of a used vehicle sold by you the window form displayed under § 455.2 containing all of the disclosures required by the Rule and reflecting the warranty coverage agreed upon. If you prefer, you may give the buyer a copy of the original, so long as that copy accurately reflects all of the disclosures required by the Rule and the warranty coverage agreed upon.

(b) *Incorporated into contract.* The information on the final version of the window form is incorporated into the contract of sale for each used vehicle you sell to a consumer. Information on the window form overrides any contrary provisions in the contract of sale. To inform the consumer of these facts, include the following language conspicuously in each consumer contract of sale:

The information you see on the window form for this vehicle is part of this contract. Information on the window form overrides any contrary provisions in the contract of sale.

### § 455.4 Contrary statements.

You may not make any statements, oral or written, or take other actions which alter or contradict the disclosures required by §§ 455.2 and 455.3. You may negotiate over warranty coverage, as provided in § 455.2(b) of this part, as long as the final warranty terms are identified in the contract of sale and

summarized on the copy of the window form you give to the buyer.

### § 455.5 Spanish language sales.

If you conduct a sale in Spanish, the window form required by § 455.2 and the contract disclosures required by § 455.3 must be in that language. You may display on a vehicle both an English language window form and a Spanish language translation of that form. Use the following translation and layout for Spanish language sales:<sup>4</sup>

<sup>4</sup>Use the following language for the “Implied Warranties Only” disclosure when required by § 455.2(b)(1):

Garantías implícitas solamente

Este término significa que el vendedor no hace promesas específicas de arreglar lo que requiera reparación cuando usted compra el vehículo o después del momento de la venta. Pero, las “garantías implícitas” de la ley estatal pueden darle a usted algunos derechos y hacer que el vendedor resuelva problemas graves que no fueron evidentes cuando usted compró el vehículo.

Use the following language for the “Service Contract” disclosure required by § 455.2(b)(3):

CONTRATO DE SERVICIO. Este vehículo tiene disponible un contrato de servicio a un precio adicional. Pida los detalles en cuanto a cobertura, deducible, precio y exclusiones. Si adquiere usted un contrato de servicio dentro de los 90 días del momento de la venta, las “garantías implícitas” de acuerdo a la ley del estado pueden concederle derechos adicionales.

## GUÍA DEL COMPRADOR

**IMPORTANTE:** Las promesas verbales son difíciles de hacer cumplir. Solicite al vendedor que ponga todas las promesas por escrito. Conserve este formulario.

MARCA DEL VEHÍCULO	MÓDULO	AÑO	NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN
--------------------	--------	-----	--------------------------

NUMERO DE ABASTO DEL DISTRIBUIDOR (Optional)

---

**GARANTÍAS PARA ESTE VEHÍCULO:**

**COMO ESTÁ—SIN GARANTÍA**

USTED PAGARA TODOS LOS GASTOS DE CUALQUIER REPARACION QUE SEA NECESARIA. El vendedor no asume ninguna responsabilidad por cualquier reparación, sean cuales sean las declaraciones verbales que haya hecho acerca del vehículo.

**GARANTÍA**

COMPLETA     LIMITADA. El vendedor pagará el \_\_\_\_\_% de la mano de obra y el \_\_\_\_\_% de los repuestos de los sistemas cubiertos que dejen de funcionar durante el período de garantía. Pida al vendedor una copia del documento de garantía donde se explican detalladamente la cobertura de la garantía, exclusiones y las obligaciones que tiene el vendedor de realizar reparaciones. Conforme a la ley estatal, las "garantías implícitas" pueden dárle a usted incluso más derechos.

SISTEMAS CUBIERTOS POR LA GARANTÍA:      DURACIÓN:


28 pt Triumvirate Bold caps

2 pt Rule  
10/10 Triumvirate Bold c & ic  
maximum line 38 picas

Hardline Rule  
6/8 pt Triumvirate Bold caps

Hardline Rule  
6/8 pt Triumvirate Bold caps  
10 pt Triumvirate Bold caps  
2 pt Rule

28 pt Box  
24 pt Triumvirate Bold c & ic  
10/10 Triumvirate Bold c & ic  
maximum line 38 picas

1 pt Rule  
28 pt Box  
24 pt Triumvirate Bold c & ic  
10/10 Triumvirate Bold c & ic  
7½ picas indent  
on runovers

10/10 Triumvirate Bold caps

10/12 Hardline Rule

10/10 Triumvirate Bold c & ic  
maximum line 38 picas

10/10 Triumvirate Bold caps  
maximum line 38 picas

10/10 Triumvirate Bold c & ic  
maximum line 38 picas

CONTRATO DE SERVICIO. Este vehículo tiene disponible un contrato de servicio a un precio adicional. Pida los detalles en cuanto a cobertura, deducible, precio y exclusiones. Si adquiere usted un contrato de servicio dentro de los 90 días del momento de la venta, las "garantías implícitas" de acuerdo a la ley del estado pueden concederle derechos adicionales.

INSPECCIÓN PREVIA A LA COMPRA: PREGUNTE AL VENDEDOR SI PUEDE USTED TRAER UN MECÁNICO PARA QUE INSPECCIONE EL AUTOMÓVIL O LLEVAR EL AUTOMÓVIL PARA QUE ESTE LO INSPECCIONE EN SU TALLER.

VEASE EL DORSO DE ESTE FORMULARIO donde se proporciona información adicional importante, incluyendo una lista de algunos de los principales defectos que pueden ocurrir en vehículos usados.

## § 455.6

16 CFR Ch. I (1-1-09 Edition)

A continuación presentamos una lista de algunos de los principales defectos que pueden ocurrir en vehículos usados.

<b>Chasis y carrocería</b> Chasis-gomas, soldaduras correctivas u oxidado Chasis doblado o torcido	<b>Sistema de frenos</b> Luz de advertencia de falla dañada Pedal no firme bajo presión (Especif. del Opto de Transp.) Juego insuficiente en el pedal (Especif. del Opto de Transp.) No se detiene bien en linea recta (Especif. del Opto de Transp.) Conductos dañados Tambor o disco muy dañados (Especif. del fabricante) Grosor de las bandas de los frenos menor de 1/32 de pulgada Sistema de servofreno dañado o con escape Partes estructurales o mecánicas danadas
<b>Motor</b> Fuga de aceite, excluyendo el escape normal Bloque o tapa de recámara agrietados Correas que faltan o no funcionan Falló o pistoneo Emisión excesiva de humo por el sistema de escape	<b>Sistema de dirección</b> Juego excesivo en el volante (Especif. Opto de Transp.) Juego en el varillaje exceso de 1/4 pulgada Enganche del volante de dirección agrietado Ruedas dañadas mal alineadas (Especif. del Opto de Transp.) Correas del sistema de servodirección agrietadas o flojas Nivel del líquido del sistema de servodirección inadecuado
<b>Transmisión y eje de cardán</b> Nivel de líquido inadecuado o fuga, excluyendo filtración normal Cubierta agrietada o dañada visible Vibración o ruido anormal ocasionado por una transmisión o eje de cardán defectuoso Cambio de marchas o funcionamiento inadecuado en cualquier marcha Embrague manual patina o vibración	<b>Sistema de suspensión</b> Sellos de conexión de rodamientos defectuosos Piezas estructurales dobladas o dañadas Barra de estabilización desconectada Resorte roto Montura de amortiguador fuga Bujías de goma dañadas o ausentes Estabilizador para curvas dañadas o ausente Amortiguador tiene fuga o funciona defectuosamente
<b>Diferencial</b> Nivel de líquido inadecuado o fuga, excluyendo filtración normal Cubierta agrietada o dañada visible Ruido o vibración anormal ocasionado por diferencial defectuoso	<b>Ruedas</b> Profundidad de la banda de rodamiento menor de 2/32 de pulgada Diferentes tamaños de llanta Danos visibles
<b>Sistema de refrigeración</b> Fuga, incluido el radiador Bombas de agua defectuosa	<b>Sistema de Escape</b> Fuga
<b>Sistema eléctrico</b> Fuga en las baterías Alternador generador batería, o motor de arranque defectuoso	
<b>Sistema de combustible</b> Escape visible de combustible	
<b>Accesorios averiados</b> Indicadores y controladores del cuadro de instrumentos Acondicionador de aire Calentador y deshumidificador	

12 pt Triumvirate Bold Italic  
flush left ragged right  
maximum line 42 picas

2 pt Rule

8 pt Triumvirate Bold c & lc  
flush left ragged right  
maximum line 20 picas  
1 em indent on 2nd line

VENDEDOR \_\_\_\_\_

2 pt Rule

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

10 pt Baseline Rule  
6 pt Triumvirate Bold caps

VEASE PARA RECLAMACIONES \_\_\_\_\_

**IMPORTANTE:** La información contenida en este formulario forma parte de todo contrato de compra de este vehículo. Constituye una contravención de la ley federal (16 C.R.C. 455) quitar este rotulo antes de la compra del vehículo por el consumidor (salvo para conducir el automóvil en calidad de prueba).

2 pt Rule  
10/12 Triumvirate Bold c & lc  
maximum line 42 picas

## § 455.6 State exemptions.

- (a) If, upon application to the Commission by an appropriate State agency, the Commission determines, that—  
(1) There is a State requirement in effect which applies to any transaction to which this rule applies; and  
(2) That State requirement affords an overall level of protection to consumers which is as great as, or greater than, the protection afforded by this Rule; then the Commission's Rule will not be in effect in that State to the extent specified by the Commission in its determination, for as long as the State

administers and enforces effectively the State requirement.

(b) Applications for exemption under subsection (a) should be directed to the Secretary of the Commission. When appropriate, proceedings will be commenced in order to make a determination described in paragraph (a) of this section, and will be conducted in accordance with subpart C of part 1 of the Commission's Rules of Practice.

## § 455.7 Severability.

The provisions of this part are separate and severable from one another. If